

FI – Suoritusasoilmoitus nro. H70020140115

Tuotetyyppi: H700
Käyttötarkoitus: Kiinteän polttoaineen kotitalousliedet EN12815:2001.
Valmistaja: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, 83900 Juuka, Suomi.
Suoritusason pysyvyyden arviointi: Tuotannon sisäinen laadunvalvonta (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 Ilmoitettu testilaitos VTT-S (nro. 0809) suoritti vuonna 2013 tuotteen tyyppitestauksen järjestelmän 3 mukaisesti ja antoi testiraportin VTT-S-08606-13.

Ilmoitetut suoritusastot:

Perusominaisuudet	Suoritusasto	Yhdenmukaistetut tekniset eritelmät
Suojaetäisyys:	takana 350 mm sivulla 300 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Polttoaine:	puu	EN12815:2001
CO pitoisuus:	0,48 %	EN12815:2001
Savukaasun keskilämpötila:	157,0 °C	EN12815:2001
Lämmitysteho:	7 kW	EN12815:2001
Hyötysuhde:	76,0 %	EN12815:2001
Tulisija on liitettävissä jaettuun hormiin:	Kyllä	EN12815:2001

Edellä yksilöidyn tuotteen suoritusastot ovat yllä ilmoitetun mukaiset.
Tämä suoritusasoilmoitus on annettu yllä ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.



Heikki Vauhkonen, Toimitusjohtaja
Juuka, 15.1.2014

SE - Prestandadeklaration nr. H70020140115

Produkttyp: H700
Avsedda användning: Kökspisar för eldning med fast bränsle EN12815:2001.
Tillverkare: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Fortlöpande kontroll av produktens prestanda: Intern kvalitetskontroll (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 Anmänt organ VTT-S (nr. 0809) har utfört typtestet som beträffar classification enligt system 3 i 2013 och har publicerat följande rapporten VTT-S-08606-13.

Angiven prestanda:

Väsentliga egenskaper	Prestanda	Harmoniserad teknisk specifikation
Avstånd till brännbart material:	bakom 350 mm sida 300 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Bränsle:	ved	EN12815:2001
CO-utsläp:	0,48 %	EN12815:2001
Rökgastemperatur:	157,0 °C	EN12815:2001
Värmeeffekt:	7 kW	EN12815:2001
Verkningsgrad:	76,0 %	EN12815:2001
Kan anslutas till skorsten som används av flera eldstäder:	Ja	EN12815:2001

Prestandan för produkten överensstämmer med den prestanda som redovisas i tabellen ovan.
Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av tillverkaren.



Heikki Vauhkonen, Direktör
Juuka, 15.1.2014



EN – Declaration of Performance nr. H70020140115

Product type: H700
Intended use: Residential cooker fired by solid fuel EN12815:2001.
Manufacturer: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verification of constancy of performance: Internal quality control (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 The notified laboratory VTT-S (nr. 0809) performed the determination of the product type on the basis of type testing under system 3 in the year 2013 and issued test report VTT-S-08606-13.

Declared performance:

Essential Characteristics	Performance	Harmonized technical specification
Distance to combustible materials:	rear 350 mm sides 300 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Fuel types:	firewood	EN12815:2001
CO emissions:	0,48 %	EN12815:2001
Max. flue gas temperature:	157,0 °C	EN12815:2001
Heat output:	7 kW	EN12815:2001
Energy efficiency:	76,0 %	EN12815:2001
Connection of multiple fireplaces on shared flue pipe possible:	Yes	EN12815:2001

The performance of the product is in conformity with the above declared performance.
 This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer.



Heikki Vauhkonen, Managing Director
 Juuka, 15.1.2014

DE – Leistungserklärung Nr. H70020140115

Produkttyp: H700
Vorgesehener Verwendungszweck: Herde für feste Brennstoffe EN12815:2001.
Hersteller: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finnland.
Überprüfung der Leistungsbeständigkeit: Interne Qualitätskontrolle (ISO9001:2008/LRQA Finnland).
 Die notifizierte Stelle VTT-S (Nr. 0809) hat die Typprüfung nach dem System 3 im Jahr 2013 durchgeführt und folgenden Testreport ausgestellt: VTT-S-08606-13.

Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale	Leistung	Harmonisierte technische Spezifikation
Abstand zu brennbaren Bauteilen:	hinten 350 mm seitlich 300 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Brennstoff:	Brennholz	EN12815:2001
CO Emissionen:	0,48 %	EN12815:2001
Abgastemperatur:	157,0 °C	EN12815:2001
Wärmeleistung:	7 kW	EN12815:2001
Wirkungsgrad:	76,0 %	EN12815:2001
Für Mehrfachbelegung auf gemeinsamen Schornstein geeignet:	Ja	EN12815:2001

Die Leistung des Produkts entspricht der oben erklärten Leistung.
 Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller.



Heikki Vauhkonen, Geschäftsleiter
 Juuka, 15.1.2014



FR - Déclaration des performances no. H70020140115

Type de produit: H700
Usage prévu: Cuisinières domestiques à combustible solide EN12815:2001.
Fabricant: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlande.
Evaluation de la stabilité des performances: Contrôle de qualité interne (ISO9001:2008/LRQA Finlande).
 Le laboratoire d'essais notifié VTT-S (no. 0809) a effectué la détermination du produit type sur la base d'essais de type système 3 en 2013 et a issu le rapport de test VTT-S-08606-13.

Performances déclarées:

<u>Caractéristiques essentielles</u>	<u>Performances</u>		<u>Spécifications techniques harmonisées</u>
Distance aux éléments structurels inflammables:	arrière	350 mm	EN12815:2001
	côtés	300 mm	EN12815:2001
Combustible:		bois	EN12815:2001
Émissions de CO:		0,48 %	EN12815:2001
Température des gaz évacués:		157,0 °C	EN12815:2001
Puissance thermique:		7 kW	EN12815:2001
Rendement:		76,0 %	EN12815:2001
Raccordement possible à une cheminée s'utilisant pour plusieurs appareils de chauffage:	Oui		EN12815:2001

Les performances du produit sont conformes aux performances déclarées indiquées en haut.
 La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant.



Heikki Vauhkonen, Directeur Général
 Juuka, 15.1.2014

NL - Prestatieverklaring nr. H70020140115

Producttype: H700
Beoogd gebruik: Met vaste brandstof gestookte huishoudelijke kooktoestellen EN12815:2001.
Fabrikant: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verificatie van de prestatiebestendigheid: Interne kwaliteitscontrole (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 De genotificeerde testlaboratorium VTT-S (nr. 0809) heeft de typetest uitgevoerd op basis van testen uitgevoerd volgens systeem 3 in 2013 met testverslag VTT-S-08606-13 als resultaat.

Aangegeven prestatie:

<u>Essentiële kenmerken</u>	<u>Prestaties</u>		<u>Geharmoniseerde technische specificatie</u>
Afstand tot brandbare constructiedelen:	achterkant	350 mm	EN12815:2001
	zijkant	300 mm	EN12815:2001
Brandstof:		hout	EN12815:2001
CO-emissies:		0,48 %	EN12815:2001
Rookgastemperatuur:		157,0 °C	EN12815:2001
Thermisch vermogen:		7 kW	EN12815:2001
Rendement:		76,0 %	EN12815:2001
Kan worden aangesloten op een door meerdere verwarmingstoestellen gebruikt rookkanaal:	Ja		EN12815:2001

De prestaties van het product voldoen aan de hierboven vermelde prestatieverklaringen.
 Deze prestatieverklaring is verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.



Heikki Vauhkonen, Directeur
 Juuka, 15.1.2014



IT - Dichiarazione di prestazione nro. H70020140115

Prodotto - tipo: H700
Uso previsto: Termocucine a combustibile solido EN12815:2001.
Fabbricante: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Verificazione della costanza della prestazione: Controllo di qualità interno (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
 L'organismo notificato VTT-S (nro. 0809) ha effettuato le prove di tipo secondo il sistema 3 nel 2013 e ha rilasciato la seguente rapporto di prova: VTT-S-08606-13.

Prestazione dichiarata:

Caratteristiche essenziali	Prestazione		Documento di riferimento
Distanza dei materiali infiammabili:	retro	350 mm	EN12815:2001
	lato	300 mm	EN12815:2001
Combustibile:	legna		EN12815:2001
Emissioni CO:	0,48 %		EN12815:2001
Temperatura dei gas in uscita:	157,0 °C		EN12815:2001
Potenza calorifica:	7 kW		EN12815:2001
Rendimento:	76,0 %		EN12815:2001
Adatta per essere collegata a una canna fumaria utilizzata da vari apparecchi di riscaldamento:	Si		EN12815:2001

La prestazione del prodotto conforme alla prestazione dichiarata sopra.
 Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.



Heikki Vauhkonen, Direttore
 Juuka, 15.1.2014

ET - Toimivusdeklaratsioon nr. H70020140115

Tootetüüp: H700
Ettenähtud kasutusotstarve: Tahkel kütusel töötavad paiksed autonoomsed pliivid EN12815:2001.
Tootja: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Soome.
Toimivuse püsivuse kontrollimise süsteem: Sisemine kvaliteedikontroll (ISO9001:2008/LRQA Soome).
 Teavitatud asutus VTT-S (nr. 0809) on juhatanud tüübihindamine pärast süsteemi 3 aastal 2013 a on välja andnud järgmise testraporti VTT-S-08606-13.

Deklareeritud toimivus:

Põhiomadused	Toimivus		Ühtlustatud tehniline kirjeldus
Kaugus põlevast materjalist konstruktsioonidest:	taga	350 mm	EN12815:2001
	kõrval	300 mm	EN12815:2001
Kütus:	puu		EN12815:2001
Põlemissaaduste CO sisaldus:	0,48 %		EN12815:2001
Väljuva gaasi temperatuur:	157,0 °C		EN12815:2001
Küttevõimsus:	7 kW		EN12815:2001
Kasutegur:	76,0 %		EN12815:2001
Sobib ühendamiseks mitme küttekolde poolt kasutatava korstnalõõriga:	Ja		EN12815:2001

Toote toimivus on kooskõlas ülalosalutatud deklareeritud toimivusega.
 Käesolev toimivusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.



Heikki Vauhkonen, Tegevdirektor
 Juuka, 15.1.2014



LT - Eksploatacinių savybių deklaracija nr. H70020140115

Produkto tipas: H700
Paskirtis: Buitinės kietojo kuro viryklės EN12815:2001.
Gamintojas: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Suomija.
Nuolatinis eksploatacinių savybių sertifikavimas: Vidaus kokybės kontrolės (ISO9001:2008/LRQA Suomija).
 Notifikuotoji sertifikavimo įstaiga VTT-S (nr. 0809) atliko testą pagal sistemą 3 metais 2013 ir išdavė sertifikatą VTT-S-08606-13.

Deklaruojamos eksploatacinės savybės:

Svarbiausios charakteristikos	Eksploatacinės savybės	Darnioji techninė specifikacija
Atstumas iki degių medžiagų:	nuo galinės sienelės iš šono	350 mm 300 mm
Kuro rūšis:	malkos	EN12815:2001
Emisija CO:	0,48	% EN12815:2001
Išmetamų dujų į dūmtraukį temperatūra:	157,0	°C EN12815:2001
Šildymo galingumas:	7	kW EN12815:2001
Naudingumo koeficientas:	76,0	% EN12815:2001
Keletos krosnių pajungimas į vieną dūmtraukį-galimas:		Taip EN12815:2001

Produkto eksploatacinės savybės atitinka deklaruotas eksploatacines savybes.
 Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduota tik nurodyto gamintojo atsakomybe.



Heikki Vauhkonen, Generalinis Direktorius
 Juuka, 15.1.2014

LV – Veiktspējas deklarācija nr. H70020140115

Produkta veids: H700
Lietošanas veids: Cietā kurināmā plītis dzīvojamām ēkām EN12815:2001.
Ražotājs: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Somija.
Veiktspējas snieguma pārbaude: Iekšēja kvalitātes pārbaude (ISO9001:2008/LRQA Somija).
 Paziņotā (notificētā) institūcija VTT-S (nr. 0809) veica produkta tipa noteikšanu balstoties uz produkta 3. sistēmas tipa testiem 2013 gadā un tika izdots testēšanas pārskats VTT-S-08606-13.

Tehniskie rādītāji:

Galvenie veiktspējas rādītāji	Veiktspēja	Kopējā tehniskā specifikācija
Attālums līdz degošiem materiāliem:	no aizmugures no sāniem	350 mm 300 mm
Kurināmā veidi:	malkas pagales	EN12815:2001
CO emisija:	0,48	% EN12815:2001
Izplūdes gāzu temperatūra:	157,0	°C EN12815:2001
Siltuma jauda:	7	kW EN12815:2001
Lietderības koeficients:	76,0	% EN12815:2001
Ir iespēja pievienot vairākus kamīnus pie viena dūmvada:		Jā EN12815:2001

Produkta veiktspēja atbilst augstāk minētajiem rādītājiem.
 Par šīs veiktspējas deklarācijas izsniegšanu pilnībā atbild ražotājs.



Heikki Vauhkonen, Ģenerāldirektors
 Juuka, 15.1.2014



SI - Izjava o zmogljivosti nr. H70020140115

Tip proizvoda: H700
Predvidena uporaba: Štedilniki na trdna goriva EN12815:2001.
Proizvajalec: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finska.
Potrdilo o nespremenljivosti lastnosti proizvoda: Notranji nadzor kakovosti (ISO9001:2008/LRQA Finska).
 Pooblaščen laboratorij VTT-S (nr. 0809) je na podlagi preizkušanja tipa po sistemu 3 v letu 2013 izvedel in izdal potrdilo o preizkusu VTT-S-08606-13.

Izjava učinkovitosti		Učinkovitost		Usklajena tehnična specifikacija
Bistvene značilnosti				
Odmik od vnetljivih materialov:	zadaj	350	mm	EN12815:2001
	ob straneh	300	mm	EN12815:2001
Vrsta goriva:		les		EN12815:2001
Emisija CO:		0,48	%	EN12815:2001
Temperatura plinov:		157,0	°C	EN12815:2001
Toplotna moč:		7	kW	EN12815:2001
Izkoristek:		76,0	%	EN12815:2001
Možen priklop več kaminov na skupno dimno cev:			Da	EN12815:2001

Delovanje izdelka je v skladu z zgoraj navedenimi lastnostmi.
Izjava o zmogljivosti je izdana na odgovornost proizvajalca.



Heikki Vauhkonen, Managing Director
Juuka, 15.1.2014

SK - Deklarácia výkonu nr. H70020140115

Typ produktu: H700
Použitie: Spotrebiče na varenie pre domácnosť na tuhé palivá EN12815:2001.
Výrobca: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.
Overenie stálosti vlastností: Interná kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).
 Notifikované laboratórium VTT-S (nr. 0809) vykonalo určenie typu výrobku na základe skúšky typu podľa systému 3 v roku 2013 a vydalo skúšobnú správu VTT-S-08606-13.

Deklarované vlastnosti:		Výkon		Harmonizovaná technická špecifikácia
Základné vlastnosti				
Vzdialenosť od horľavých povrchov:	vzadu	350	mm	EN12815:2001
	z boku	300	mm	EN12815:2001
Typy paliva:		drevo		EN12815:2001
CO emisie:		0,48	%	EN12815:2001
Teplota spalín na výstupe:		157,0	°C	EN12815:2001
Dosažený tepelný výkon:		7	kW	EN12815:2001
Účinnosť:		76,0	%	EN12815:2001
Možnosť pripojenia viacerých spotrebičov na komínové teleso:			Áno	EN12815:2001

Vlastnosti produktu sú v súlade s vyššie uvedenými vlastnosťami.
Toto vyhlásenie o vlastnostiach je vydané s výhradnou zodpovednosťou výrobcu.



Heikki Vauhkonen, Generálny Riaditeľ
Juuka, 15.1.2014



CZ – Prohlášení o vlastnostech nr. H70020140115

Typ produktu: H700
Použití: Varné spotřebiče pro domácnost na pevná paliva EN12815:2001.
Výrobce: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.
Ověření stálosti vlastností: Vnitřní kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).
 Uvedená laboratoř VTT-S (nr. 0809) provedla stanovení typu výrobku na základě zkoušky typu podle systému 3 v roce 2013 a vydala zkušební protokol VTT-S-08606-13.

Deklarovaný výkon:

Základní charakteristika	Výkon	Jednotná technická specifikace
Vzdálenost od hořlavých materiálů:	350 mm	EN12815:2001
	300 mm	EN12815:2001
Typ paliva:	dřevo	EN12815:2001
Emise CO:	0,48 %	EN12815:2001
Max. teplota spalin:	157,0 °C	EN12815:2001
Tepelný výkon:	7 kW	EN12815:2001
Energetická účinnost:	76,0 %	EN12815:2001
Možnost připojení více kamen na společný komín:	Ano	EN12815:2001

Výkon produktu je v souladu s výše uvedeným prohlášením.
 Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.



Heikki Vauhkonen, Generální Ředitel
 Juuka, 15.1.2014

PL – Deklaracja właściwości nr. H70020140115

Typ produktu: H700
Przeznaczenie: Kuchnie na paliwa stałe EN12815:2001.
Producent: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Weryfikacja właściwości użytkowych: Wewnętrzna kontrola jakości (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
 Notyfikowane laboratorium VTT-S (nr. 0809) przeprowadziło określone badania produktu na podstawie badań zgodnie z systemem 3 w roku 2013, oraz wydało następujący raport testu VTT-S-08606-13.

Deklarowana wydajność:

Cechy zasadnicze	Wydajność	Zharmonizowane specyfikacje techniczne
Odległości od materiałów palnych:	350 mm	EN12815:2001
	300 mm	EN12815:2001
Paliwo:	drewno	EN12815:2001
Emisja CO:	0,48 %	EN12815:2001
Temperatura spalin:	157,0 °C	EN12815:2001
Moc grzewcza:	7 kW	EN12815:2001
Współczynnik sprawności:	76,0 %	EN12815:2001
Nadaje się do podłączenia do komina wspólnego dla kilku czynnych urządzeń grzewczych:	Tak	EN12815:2001

Wydajność produktu jest zgodna z deklarowanymi właściwościami danego produktu.
 Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.



Heikki Vauhkonen, Dyrektor Zarządzający
 Juuka, 15.1.2014

